

**The circulation of linguistic and philological knowledge  
between Germany and the world (16th to 20th cent.).  
International conference (Paris, 25-27 January 2018)**

The goal of this conference is to gain a better understanding of transnational exchanges between the German-speaking world and the rest of the world in the fields of linguistics and philology. The period under consideration stretches from the 16th century to the 20th. We welcome proposals dealing with the history of these bi-directional transfers.

**Location, dates and instructions for authors**

The conference will take place in Paris, 25-27 January 2018. There is no registration fee.

Deadline for submission : July 31, 2017.

Acceptance notifications : September 30, 2017.

Papers will be allowed 30 min. (+10 min. for questions).

Abstracts of 300 - 400 words must be submitted by e-mail as a file attachment in Word to [cglp2018@gmail.com](mailto:cglp2018@gmail.com).

Abstracts should include: name and affiliation, e-mail address, title of paper, abstract (if possible on one side of A4 in a typeface no smaller than 10). In your e-mail, please indicate the following: scheduling restrictions or other special needs for your presentation; audiovisual needs; need for written letter of acceptance (or indicate if an email acceptance is sufficient).

Abstracts will be anonymized and submitted to a double-blind review.

The languages of the conference are English, French and German.

A selection of the papers will be published.

**Themes**

By all measures, Germany played an overwhelming role in the development of philology and linguistics during the 19th century. This ascendancy rests on the transmission to other national academies of theoretical constructs and views, methods and institutional practices. Transmission, however, was not simply a matter of inheriting a body of knowledge. Scientific transfers were channeled through traditions and individuals who reshaped the body of knowledge that had been bequeathed to them.

On the other hand, German philological and linguistic ideas, methods and institutions were not constituted in a theoretical vacuum and in isolation from the rest of the world : Transfers to the German-speaking world and their role in the constitution of philological and linguistic ideas, methods and institutions must also be taken into account.

The 19th and the beginning of the 20th century were certainly an acme, but understanding the advent and consequences of this golden age encourages the adoption of a broader perspective. What transnational transfers occurred before this time? Were German ideas, methods, and institutions transmitted back to their purveyors, and in what ways? To what extent does it even make sense to speak of national traditions, in particular of a specifically German tradition?

Proposals may deal with the following topics (the list is not intended to exhaust all possible subjects) :

- The adaptation of Greek-Latin grammar to German.
- The role of Grammaire Générale in Germany.
- Early studies on language classifications and genealogies (e.g. by Gessner and Hervas y Panduro) and their role in later German linguistics.

- The constitution of modern philology toward the end of the 18th century, the rise of hermeneutics, of Antiquity and Oriental studies, and the role of Germany in this evolution.
- Historical and comparative grammar, the Neogrammarians and their role outside the German-speaking world (e.g. their reception and / or reworking by Bréal, Saussure, Rask, Verner, Pedersen, Baudouin de Courtenay, Kruszewski, Whitney, Bloomfield...).
- Naturalist linguistics (with Schleicher and his counterparts in other countries, e.g. Hovelacque and Chavée).
- Anthropological linguistics and its German roots (cf. Boas).
- Linguistic geography and dialectology (and its offshoots in Ascoli's work, as well as Gilléron's and Edmont's, Jaberg's and Jud's etc.).
- Romance studies (such as Diez, but see also of the role of Jewish immigrants to the U.S., like Spitzer and Auerbach).
- The constitution of general linguistics and the interplay between German investigations (e.g. Gabelentz, or psychological linguistics) and their adaptations or parallels in other countries.
- The influence of German psychological linguistics abroad, and foreign strands of psychological linguistics, as compared to their German counterparts.
- The relations between Germany and foreign structuralist schools.
- The import of German ideas in contemporary linguistics (with an eye toward the historical transmission of these ideas).
- Finally, papers may also focus on key individuals insofar as they played a part in these scientific transfers.

### **Organizing Committee**

The conference is the joint initiative of the following organizations : Labex TransferS, Société d'Histoire et d'Epistémologie des Sciences du Langage (SHESL), Société de Linguistique de Paris (SLP), the research groups "Germanic Countries" (Labex TransferS and Ecole Normale Supérieure), "History of Linguistic Theories" (University of Paris Diderot / Paris Sorbonne Nouvelle) and LaTTiCe (Labex TransferS, Ecole Normale Supérieure and Sorbonne Nouvelle University).

Members of the committee:

Benjamin Fagard (CNRS, Labex TransferS, group LaTTiCe)

Jean-Michel Fortis (CNRS, SHESL, Université Paris Diderot, group "History of Linguistic Theories")

Jacques François (Université de Caen-Normandie, SLP)

Aimée Lahaussais (CNRS, SHESL, Université Paris Diderot "History of Linguistic Theories")

Alain Lemaréchal (Université Paris-Sorbonne, EPHE, SLP)

Jean-Léo Léonard (Université Paris-Sorbonne, SLP)

Daniel Petit (Ecole Normale Supérieure Ulm, SLP)

Pascale Rabault-Feuerhahn (CNRS, Labex TransferS, group "Germanic Countries")

Didier Samain (SHESL, Université Paris-Sorbonne, group "History of Linguistic Theories")

## **Sprachwissenschaftliche und philologische Wissenstransfers zwischen Deutschland und dem Ausland (16.-20. Jhdt)**

### **Internationales Kolloquium (Paris, 25.-27. Januar 2018)**

Ziel der Tagung ist es, die zahlreichen und gegenseitigen Wissenstransfers zwischen dem deutschsprachigen Raum und der übrigen Welt in den Bereichen der Sprachwissenschaft und der Philologie ans Licht zu bringen und zu untersuchen. Die in Frage kommende Periode erstreckt sich vom 16. bis zum 20. Jhdt.

Wir laden Sie herzlich ein, Vortragsvorschläge zur Geschichte dieser Wissenszirkulationen einzusenden.

### **Lokalisierung, Termine und Empfehlungen an die Autoren**

Die Konferenz wird vom 25. zum 27. Januar 2018 in Paris stattfinden. Die Einschreibung ist unentgeltlich.

Einsendeschluss für Zusammenfassungen: 31. Juli 2017

Benachrichtigung der Autoren: 30. Septembre 2017

Die Dauer der Referate ist auf 30 Minuten bestimmt (+ 10 Minuten für die Fragen)

Themenvorschläge mit Abstract (im Umfang von maximal 1 Seite, Schriftgröße mindestens 10) werden in elektronischer Form (Word-Dokument) an folgende Mail-Adressen erbeten: [cglp2018@gmail.com](mailto:cglp2018@gmail.com) (unter Angabe von, in der Reihenfolge: Name, akademischer Zugehörigkeit, e-mail Adresse, Titel des Beitrags, Zusammenfassung). Geben Sie bitte auch an, ob Sie Terminzwänge oder besondere Anforderungen haben (audiovisuelle Geräte, Annahmeschreiben in Briefform oder als E-Mail)

Die Zusammenfassungen werden anonymisiert und nach einem Doppelblind-Protokoll untersucht.

Die Konferenzsprachen sind Deutsch, Englisch und Französisch.

Eine Auswahl der Beiträge soll veröffentlicht werden.

### **Thematik**

Deutschland hat in der Entwicklung der Philologie und der Sprachwissenschaft im 19. Jahrhundert eine geradezu zentrale Rolle gespielt. Diese Vorherrschaft fand ihren Ausdruck in der Übernahme zahlreicher in Deutschland entstandener Ansätze, Methoden und

institutioneller Verfahren durch andere nationale Wissenschaftlergemeinschaften.

Dabei wurden die übertragenen Begriffe, Methoden und Kenntnisse wie bei jedem Transferprozess in der Empfängskultur ausgearbeitet und bekamen einen neuen semantischen Inhalt.

Andererseits soll man auch die Tatsache berücksichtigen, dass die in Deutschland gebildeten sprachwissenschaftlichen und philologischen Ideen weder in einer theoretischen Leere, noch unabhängig von der übrigen Welt entstanden sind. Die nach Deutschland und dem deutschen Sprachraum erfolgten Übermittlungen und ihre Rolle in der Bildung linguistischer und philologischer Ideen, Methoden und Institutionen in Deutschland bedürfen also auch einer systematischen und historischen Analyse. Ausserdem sind oft mehr als zwei Länder, bzw. Kulturräume an dem Transferprozess beteiligt.

Stellten das 19. Jhd und der Anfang des 20. sicherlich einen Höhepunkt in diesen sprachwissenschaftlichen und philologischen Transfers dar, so kann diese Dynamik jedoch nur verstanden werden, wenn man den chronologischen Rahmen der Erforschung ausweitet. Welche transnationale Methoden- und Wissenszirkulationen fanden vor dieser Zeit statt? Lassen sich Fälle von Rücktransfers beobachten? Und wenn schon, dann in welcher Form? Inwiefern ist man einfach berechtigt, von nationalen Überlieferungen zu sprechen und insbesondere von einer eigentlich deutschen Tradition?

Konkret könnten sich die Tagungsteilnehmer mit den folgenden Teilaspekten der zugrunde gelegten Fragestellung auseinandersetzen (dieses Verzeichnis strebt keine thematische Ausschöpfung an):

- Die Ausweitung der griechisch-lateinischen Grammatik auf das Deutsche
- Die Rolle der Grammaire générale in Deutschland
- Die ersten Sprachklassifikationen und -genealogien (z.B. bei Gessner und Hervas y Panduro) und ihre Rolle in der späteren deutschen Sprachwissenschaft
- Der Aufbau der modernen Philologie gegen Ende des 18. Jhdts, die Entwicklung der Hermeneutik und der Untersuchung alter und orientalischer Sprachen, und die Rolle Deutschlands in dieser Entwicklung.
- Die historisch-vergleichende Grammatik, die Neogrammatiker und ihre Rolle ausserhalb des deutschen Sprachraums (z.B. ihre Rezeption und Überarbeitung durch Bréal, Saussure, Rask, Verner, Pedersen, Baudouin de Courtenay, Kruszewski, Whitney, Bloomfield...).
- Die naturalistische Linguistik (mit Schleicher und seinen ausländischen Partnern, z.B. Hovelacque und Chavée).
- Die anthropologische Sprachwissenschaft und deren deutsche Wurzeln (z.B. Boas)

- Die Sprachgeographie und die Dialektologie (und deren Abzweigungen in den Werken von Ascoli, Edmont, Jaberg, Jud u.a.)
- Die Romanistik (bei Diez, aber jüdische Einwanderer in die USA wie Spitzer und Auerbach sind auch in Betracht zu ziehen)
- Der Aufbau der allgemeinen Linguistik und das Wechselspiel zwischen den deutschen Forschungen (z.B. Gabelentz oder die psychologisch orientierte Sprachwissenschaft) und deren Erweiterungen oder Entsprechungen im Ausland.
- Die Wirkung der deutschen psychologischen Sprachwissenschaft im Ausland und der Vergleich zwischen dieser Strömung und deren ausländischen Entsprechungen.
- Die gegenseitigen Beziehungen zwischen deutschen und ausländischen strukturalistischen Theorien.
- Der Anteil der deutschen Ideen in der zeitgenössischen Linguistik (unter Berücksichtigung ihrer historischen Übermittlung)
- Schliesslich sind auch Referate willkommen, die auf Individuen fokussieren, denen in diesem Ideenaustausch eine Schlüsselrolle zugekommen ist.

### **Organisationsausschuss**

Dieses Kolloquium ergibt sich aus dem Zusammenwirken folgender Organismen : Die Exzellenz-Forschungsstelle Labex TransferS, die Société d’Histoire et d’Epistémologie des Sciences du Langage (SHESL), die Société de Linguistique de Paris (SLP), die CNRS Forschungsstellen “Pays Germaniques” (Labex TransferS und Ecole Normale Supérieure), “Histoire des Théories Linguistiques” (Université de Paris Diderot / Paris Sorbonne Nouvelle) und LaTTiCe (Labex TransferS, Ecole Normale Supérieure und Université Sorbonne Nouvelle).

### **Mitglieder des Organisationsausschusses :**

Benjamin Fagard (CNRS, Labex TransferS, LaTTiCe)

Jean-Michel Fortis (CNRS, SHESL, Université Paris Diderot, “Histoire des Théories Linguistiques”)

Jacques François (Université de Caen-Normandie, SLP)

Aimée Lahaussois (CNRS, SHESL, Université Paris Diderot, “Histoire des Théories Linguistiques”)

Alain Lemaréchal (Université Paris-Sorbonne, EPHE, SLP)

Jean-Léo Léonard (Université Paris-Sorbonne, SLP)

Daniel Petit (Ecole Normale Supérieure Ulm, SLP)

Pascale Rabault-Feuerhahn (CNRS, Labex TransferS, “Pays Germaniques”)

Didier Samain (SHESL, Université Paris-Sorbonne, “Histoire des Théories Linguistiques”)

**La circulation du savoir linguistique et philologique  
entre l'Allemagne et le monde (16<sup>e</sup>-20<sup>e</sup>).**  
**Colloque international (Paris, 25-27 janvier 2018)**

Ce colloque a pour objectif de mieux comprendre les échanges transnationaux entre l'aire de langue allemande et le reste du monde dans les domaines de la linguistique et de la philologie. La période considérée s'étend du 16<sup>e</sup> au 20<sup>e</sup> siècle.

Nous invitons les personnes intéressées à soumettre des propositions de communication portant sur l'histoire de ces transferts bidirectionnels.

**Localisation, dates et instructions aux auteurs**

La conférence se déroulera à Paris, du 25 au 27 janvier 2018. Il n'y a pas de frais d'inscription.

Date de limite de soumission : 31 juillet 2017.

Notifications d'acceptation : 30 septembre 2017.

Les communications durent 30 min. (+ 10 min. pour les questions).

Merci d'adresser vos résumés (300-400 mots en format Word) par voie électronique à [cglp2018@gmail.com](mailto:cglp2018@gmail.com).

Les résumés doivent indiquer (dans l'ordre): nom, affiliation, adresse e-mail, titre de la présentation, résumé (si possible sur une page A4, corps supérieur ou égal à 10). Merci d'indiquer aussi si vous avez des contraintes de date particulières ou des demandes spécifiques (matériel audio-visuel, lettre d'acceptation signée ou par mail).

Les résumés seront anonymisés et feront l'objet d'un examen en double aveugle.

Les langues du colloque sont l'allemand, l'anglais et le français.

Une sélection des communications sera publiée.

**Thématique**

Nous avons de bonnes raisons de considérer que l'Allemagne a joué un rôle prééminent dans le développement de la philologie et de la linguistique au cours du 19<sup>e</sup> siècle. Cette domination repose sur la transmission, à d'autres communautés scientifiques nationales, d'outils théoriques, de thèses, de méthodes et de pratiques institutionnelles.

La transmission, toutefois, ne se réduit pas au fait d'hériter un ensemble de connaissances. Les connaissances transmises ont été réévaluées par les traditions et les individus qui les avaient reçues.

D'un autre côté, les idées linguistiques et philologiques allemandes ne se sont pas constituées dans un vide théorique et indépendamment du reste du monde : il faut donc prendre en compte les transferts vers l'aire de langue allemande et le rôle qu'ils ont joué dans la constitution des idées, méthodes et institutions linguistiques et philologiques.

Le 19<sup>e</sup> siècle et le début du 20<sup>e</sup> ont certainement été une culmination. Mais comprendre l'émergence et les conséquences de cet âge d'or invite à prendre une perspective plus large. Quels transferts transnationaux sont intervenus avant cette période ? Les idées, méthodes et institutions d'origine allemande ont-elles été retournées à leur envoyeur, et sous quelles formes ? Dans quelle mesure est-on même justifié à parler de traditions nationales, en particulier d'une tradition spécifiquement allemande ?

Les propositions pourront traiter des sujets suivants (cette liste ne doit pas être entendue comme épuisant tous les sujets possibles) :

- L'extension de la grammaire gréco-latine à l'allemand.
- Le rôle de la Grammaire Générale en Allemagne.

- Les premières classifications et généalogies des langues (par ex. chez Gessner et Hervas y Panduro) et leur rôle dans la linguistique allemande postérieure.
- La constitution de la philologie moderne vers la fin du 18<sup>e</sup> siècle, la montée de l'herméneutique, des études anciennes et orientales, et le rôle de l'Allemagne dans cette évolution. La grammaire historique et comparée, les Néogrammairiens et leur rôle en dehors de l'aire de langue allemande (p. ex. leur réception et réélaboration par Bréal, Saussure, Rask, Verner, Pedersen, Baudouin de Courtenay, Kruszewski, Whitney, Bloomfield...).
- La linguistique naturaliste (avec Schleicher et ses homologues étrangers, p. ex. Hovelacque et Chavée).
- La linguistique anthropologique et ses racines allemandes (cf. Boas).
- La géographie linguistique et la dialectologie (et ses divers rameaux dans les travaux d'Ascoli, Edmont, Jaberg, Jud et al.).
- La romanistique (chez Diez, mais songer aussi au rôle d'immigrés juifs aux Etats-Unis, comme Spitzer et Auerbach).
- La constitution de la linguistique générale et l'interaction entre les recherches allemandes (p. ex. Gabelentz, ou la linguistique psychologique) et leurs adaptations ou homologues étrangers.
- L'influence de la linguistique psychologique allemande à l'étranger, et la comparaison entre ce courant et ses contreparties étrangères.
- Les relations entre l'Allemagne et les écoles structuralistes étrangères.
- La part des idées allemandes dans la linguistique contemporaine (non sans tenir compte de leur transmission historique).
- Enfin, les communications pourront aussi prendre pour objet des individus qui ont joué un rôle clé dans ces transferts.

### **Comité d'organisation**

Ce colloque est le fruit d'une initiative conjointe des organismes suivants : le Labex TransferS, la Société d'Histoire et d'Epistémologie des Sciences du Langage, la Société de Linguistique de Paris, les unités "Pays Germaniques" (Labex TransferS et Ecole Normale Supérieure), "Histoire des Théories Linguistiques" (Université de Paris Diderot / Paris Sorbonne Nouvelle) et LaTTiCe (Labex TransferS, Ecole Normale Supérieure et Université Sorbonne Nouvelle).

Membres du comité :

Benjamin Fagard (CNRS, Labex TransferS, LaTTiCe)

Jean-Michel Fortis (CNRS, SHESL, Université Paris Diderot, "Histoire des Théories Linguistiques")

Jacques François (Université de Caen-Normandie, SLP)

Aimée Lahaussais (CNRS, SHESL, Université Paris Diderot, "Histoire des Théories Linguistiques")

Alain Lemaréchal (Université Paris-Sorbonne, EPHE, SLP)

Jean-Léo Léonard (Université Paris-Sorbonne, SLP)

Daniel Petit (Ecole Normale Supérieure Ulm, SLP)

Pascale Rabault-Feuerhahn (CNRS, Labex TransferS, "Pays Germaniques")

Didier Samain (SHESL, Université Paris-Sorbonne, "Histoire des Théories Linguistiques")